



REPUBLIKA HRVATSKA

URED VIJEĆA ZA NACIONALNU SIGURNOST
KLASA: 018-05/18-01/01

URBROJ: 50439-04/22-21-30

Zagreb, 17. svibnja 2021. godine

VLADA REPUBLIKE HRVATSKE

Glavno tajništvo

gđa Ivona Ferenčić, glavna tajnica

PREDMET: Izvješće o vođenim pregovorima za sklapanje Ugovora između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Republike Cipra o razmjeni i uzajamnoj zaštiti klasificiranih podataka
- podnosi se

Poštovana,

Sukladno članku 12. stavku 1. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora (Narodne novine, broj 28/96) te Odluci Vlade Republike Hrvatske KLASA: 022-03/20-11/56, URBROJ: 50301-29/09-21-2 od 21. siječnja 2021. godine, Ured Vijeća za nacionalnu sigurnost podnosi Vladi Republike Hrvatske Izvješće o vođenim pregovorima za sklapanje Ugovora između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Republike Cipra o razmjeni i uzajamnoj zaštiti klasificiranih podataka (u daljnjem tekstu „Ugovor“).

Putem Ministarstva vanjskih i europskih poslova zaprimljena je diplomatska nota Veleposlanstva Republike Cipra kojom je nadležno tijelo za nacionalnu sigurnost Republike Cipra predložilo održavanje pregovaračkog sastanka s nadležnim tijelom za nacionalnu sigurnost Republike Hrvatske s ciljem izrade Ugovora.

S predstavnicima Cipra održan je radni sastanak u Nikoziji u veljači 2020. godine. Izaslanstvo Republike Hrvatske, koje su činili predstavnici Ureda Vijeća za nacionalnu sigurnost, sastalo se sa izaslanstvom Republike Cipra, koje su činili predstavnici ciparskog NSA tijela. Tijekom navedenog sastanka postignut je visok stupanj dogovora oko Prijedloga ugovora u tekstu kakav je prihvaćen gore spomenutom Odlukom Vlade Republike Hrvatske od 21. siječnja 2021. godine.

Usuglašeni tekst Ugovora, u odnosu na osnovu za vođenje pregovora utvrđenu Odlukom Vlade Republike Hrvatske o pokretanju postupka za sklapanje Ugovora, KLASA: 022-03/20-11/56, URBROJ: 50301-29/09-21-2 od 21. siječnja 2021. godine, ne razlikuje se sadržajno u bitnim elementima. U članku 2. izmijenjen je redoslijed pojmova te su pojmovi navedeni abecednim redom. Pojam “Breach of Security” dopunjen je opisom koji uključuje riječi “an unauthorised”, pojam “Classified Contract” dopunjen je opisom koji uključuje riječi “involves access to”. Dosadašnji članak 6. stavak 2. podijeljen je u zasebna dva stavka (stavak 2. i 3.), ali je sadržaj ostao isti. U članku 8. stavku 4. brisan je dio rečenice (“shall be made and its translation in English”). U članku 11. stavku 1. brisan je dio rečenice (“where it has occurred”). U članku 14. stavku 3. prihvaćen je ciparski prijedlog izričaja, ali je sadržaj ostao



isti, dok je u stavku 5. istog članka brisana rečenica: "Registration of this Agreement to the Secretariat of the United Nations, shall be initiated by the Party in the state of which this Agreement is concluded immediately following its entry into force.", s obzirom da rečenica koja joj prethodi regulira istu pravnu stvar. Predmetne izmjene i dopune u tekstu Ugovora na engleskom jeziku odgovarajuće su prilagođene u tekstu Ugovora na hrvatskom jeziku.

Navedene izmjene i dopune u osnovi predstavljaju razradu pitanja koje se konkretnim člancima uređuju, a s ciljem preciznijeg definiranja pravila postupanja koja se uspostavljaju Ugovorom te se istima ne mijenjaju niti povećavaju obveze Republike Hrvatske u odnosu na one utvrđene u tekstu koji je prihvaćen kao osnova za vođenje pregovora.

Uz Izvješće prilažemo usuglašeni tekst Ugovora.

S poštovanjem,



Prilog:

1. Ugovor između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Republike Cipra o razmjeni i uzajamnoj zaštiti klasificiranih podataka, na hrvatskom i engleskom jeziku;

Izrađeno u 2 (dva) primjerka.

Dostavljeno:

1. Naslovu;
2. Pismohrana.

